

2018-19

樂季
開幕音樂會

Concerto de
Abertura da
Temporada
2018-19

2018-19
Season
Opening
Concert

道格拉斯的
拉赫曼尼諾夫

SERGEI
RACHMANINOFF
POR
BARRY
DOUGLAS

Sergei
Rachmaninoff
by Barry Douglas

道格拉斯的
拉赫曼尼諾夫

SERGEI
RACHMANINOFF
POR
BARRY
DOUGLAS

Sergei
Rachmaninoff
by Barry Douglas

01.09
2018

20:00

澳門文化中心綜合劇院
CENTRO CULTURAL DE MACAU -
GRANDE AUDITÓRIO
MACAO CULTURAL CENTRE
GRAND AUDITORIUM



各位觀眾

歡迎蒞臨澳門樂團大師風采之「2018-19 樂季開幕音樂會 — 道格拉斯的拉赫曼尼諾夫」，為不影響樂師演奏及在場觀眾欣賞，演出期間請勿使用手提電話及在座位範圍內走動，並請將傳呼機及鬧錶等響鬧裝置置於靜音狀態。場內嚴禁吸煙及飲食，並不得攜帶危險物品、飲料及食物等入場。未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾利益，六歲以下兒童禁止入場。

根據音樂會的一般規律，為免打斷樂曲的連貫性，樂章與樂章之間不必鼓掌。今天音樂會演出時間長約 1 小時 30 分鐘，包括一節 15 分鐘的中場休息。

澳門樂團敬啟

SENHORAS E SENHORES

Bem-vindos ao concerto "Concerto de Abertura da Temporada 2018-19 - Sergei Rachmaninoff por Barry Douglas". Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, queiram, por favor, silenciar os vossos telemóveis, pagers e outros dispositivos sonoros. Solicitamos, ainda, que seja mantido silêncio e que o público permaneça sentado durante toda a actuação. Informamos que é proibido fumar, comer e beber. Filmar e fotografar só é permitido ao pessoal devidamente autorizado. Não é permitida a entrada a menores de 6 anos.

De forma a não interromper a continuidade de cada obra, pedimos ao público o favor de não aplaudir entre os andamentos de cada peça. A duração do concerto será de cerca de 1 hora e 30 minutos, com um intervalo de 15 minutos.

Muito obrigado.

A Orquestra de Macau

LADIES AND GENTLEMEN

Welcome to the Macao Orchestra's "2018-19 Season Opening Concert - Sergei Rachmaninoff by Barry Douglas". To avoid undue disturbance to the performers and members of the audience, please silence all mobile phones and beeping devices before the concert begins, and keep silent and remain seated throughout the performance. No smoking, eating or drinking is permitted inside the venue. Photography and video recording are forbidden except by official permission. Children under 6 will not be admitted to the performance.

The audience is kindly reminded that no applause is necessary in between movements. Your applause is most appreciated after each complete piece of music. The concert will last for about 1 hour and 30 minutes, includes a 15 minutes interval.

Thank you for your co-operation.

Macao Orchestra

節目

拉赫曼尼諾夫：

升 F 小調第一鋼琴協奏曲 作品 1

- I. 活潑地
- II. 如歌的行板
- III. 活潑的快板

鋼琴：巴瑞·道格拉斯

(中場休息)

林姆斯基 - 高沙可夫：

《天方夜譚》 作品 35

- I. 大海和辛巴達的船
- II. 卡倫德王子的故事
- III. 王子與公主
- IV. 巴格達的節日，大海，船在聳立著青銅騎士的岩石旁遇難

指揮：呂嘉

PROGRAMA

Rachmaninoff:**Concerto para Piano N.º 1 em Fá sustenido menor, op. 1**

- I. Vivace
- II. Andante
- III. Allegro vivace

Barry Douglas, Piano

Intervalo

Rimsky-Korsakov:**Scheherazade, Op. 35**

- I. O mar e o navio de Sinbad
- II. A estória do Príncipe Kalandar
- III. O jovem Príncipe e a jovem Princesa
- IV. Festa em Bagdade;
Despedaçamento do navio contra um penhasco
encimado por um cavaleiro de bronze

Lu Jia, Maestro

PROGRAMME

Rachmaninoff:**Piano Concerto No. 1 in F-Sharp minor, Op. 1**

- I. Vivace
- II. Andante
- III. Allegro vivace

Barry Douglas, Piano

Interval

Rimsky-Korsakov:**Scheherazade, Op. 35**

- I. The Sea and Sinbad's Ship
- II. The Story of the Kalender Prince
- III. The Young Prince and the Young Princess
- IV. The Festival at Baghdad - The Sea -
Shipwreck on a Rock Surmounted by a Bronze Warrior

Lu Jia, Conductor

澳門樂團 / A Orquestra de Macau / Macao Orchestra

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas

The organizer reserves the right to alter the programme and/or the cast of performers

澳門樂團

ORQUESTRA DE MACAU

MACAO ORCHESTRA



澳門樂團介紹

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月，樂團更首赴緬甸作文化交流演出。樂團精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，無疑彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。

同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，舉辦多套「愛音樂愛分享」系列音樂會，如《音樂種未來》、《音樂全接觸》、《樂遊藝文園地》等，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

ORQUESTRA DE MACAU

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática.

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música "La Folle Journée au Japon 2016". Em 2017, a Orquestra também participou na temporada musical internacional "Uma Faixa, Uma Rota" em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a Orquestra visitou até Mianmar para intercâmbio cultural. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional.

A Orquestra tem-se também dedicado a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos "Música para Todos", "Gostar de Música, Realizar o Sonho", "Gostar de Música, Partilhar a Alegria" e "Gostar de Música, Desfrutar a Arte", visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse de público na música clássica e de ajudar jovens músicos a realizar os seus sonhos musicais.

ABOUT MACAO ORCHESTRA

Where East Meets West, Past Connects with Present

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of "Concert Seasons" and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journee au Japon" in Japan 2016. In 2017, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, the Orchestra performed in Myanmar for the first time for cultural exchange. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra's significance as a symbol of Macao's prosperity as an international cultural city.

Meanwhile, the Orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of "Music for All" concerts such as "Love music, Catch Dream", "Love music, Share Joy", and "Love music, Enjoy Arts". The Orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and even help young musicians realise their music dream.

澳門樂團

ORQUESTRA DE
MACAUMACAO
ORCHESTRA

音樂總監兼首席指揮 /
Director Musical e Maestro Principal /
Music Director and Principal Conductor
呂嘉 Lu Jia

助理指揮 / Maestro Assistente / Assistant Conductor
簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins
保羅·莫連拿 Paolo Morena (樂團首席 / Concertino / Concertmaster)
王佳婧 Melody Wang (樂團副首席 / Concertino Associado / Associate Concertmaster)
后則周 Hou Zezhou **
王粵 Wang Yue
曹慧 Cao Hui
邢慧芳 Xing Huifang
李思蕾 Li Silei
楊柯岩 Yang Keyan
周琛 Zhou Chen
陳琰樂 Chen Yanle
王灝 Wang Hao
趙兢兢 Zhao Jingjing *
陳怡安 Chen Yi-An *
廉英花 Lian Yinghua *

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins
李娜 Li Na **
韋特·普拉錫格 Vit Polasek
羅姪 Luo Ya
郭康 Guo Kang
王笑影 Wang Xiaoying
李文浩 Li Wenhao
鄭麗琴 Zheng Liqin
徐陽 Xu Yang
施為民 Shi Weimin
梁木 Liang Mu
丹利斯·克拉格 Denis Kriger
吳宇彤 Ng U Tong *

中提琴 / Violas
蕭凡 Xiao Fan **
李峻 Li Jun
蔡雷 Cai Lei
李月穎 Li Yueying
呂灝 Lu Xiao
金基烈 Kiyeol Kim
袁菲菲 Yuan Feifei
Toko Inomoto *
江婉婷 Chiang Wan Ting *
關統洋 Otto Kwan *

大提琴 / Violoncelos / Cellos
呂佳 Vincent Lu Jia **
張太陽 Zhang Taiyang
馬高·告魯克 Marko Klug
魯岩 Lu Yan
閻峰 Yan Feng
鄺葆莉 Kuong Pou Lei
鍾國玉 Zhong Guoyu
拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses
蒂博爾·托特 Tibor Tóth **
徐宏波 Xu Hongbo
陳超 Chen Chao
克拉森·薩哥斯基 Krasen Zagorski
Ryohei Morita *
許若榆 Hsu Jo-Yu *

長笛 / Flautas / Flutes
翁斯貝 Weng Sibeï **
維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági
林怡君 Lin Yi-Chuan *

雙簧管 / Oboés / Oboes
開賽 Kai Sai **
珍妮花·史莎 Jennifer Shark

單簧管 / Clarinetes / Clarinets
米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **
胡安路·普耶斯 Juanlu Puelles

巴松管 / Fagotes / Bassoons
容正先 Yung Tsangshien **
朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns
吳天選 Wu Tianxia **
何智彬 Scott Holben
艾蒂安·戈尼 Etienne Godey
Reynald Parent *

小號 / Trompetes / Trumpets
大衛·胡歐 David Rouault **
Hervé Vattan *

長號 / Trombones
西蒙·迪圖奧 Simon Tétreault ++
Christopher Rodgers *
李民煥 Minhwan Lee

大號 / Tuba
Micky Wroblewski *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani
阿歷山大·波內特 Alexander Ponet **

打擊樂 / Percussão / Percussion
安德烈·提提 Andrea Tiddi
馮陳梓惠 Queenie Fung Chan *
Enrico Femia *
Francisco Inglés Monzón *
關凱儀 Kathleen Kwan *

豎琴 / Harpa / Harp
Yi-Yun Loei *

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal
++ 代理聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal
客席聲部首席 / Chefe de Naípe convidado / Guest Section Principal
* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musicians



呂嘉

Lu Jia

音樂總監兼首席指揮

Director Musical e Maestro Principal
Music Director and Principal Conductor



指揮大師呂嘉以其幾十年來對交響樂和歌劇的深入探索和動人演繹而享譽世界。他現任澳門樂團音樂總監與首席指揮，並同時擔任國家大劇院音樂藝術總監和國家大劇院管弦樂團首席指揮。他對德奧交響樂與歌劇以及法國印象主義音樂的演繹，得到了來自這些作品故鄉的聽眾和專業人士的廣泛認可與讚賞。每年他在世界各地的音樂廳和歌劇院執棒幾十場音樂會和十餘部不同歌劇，並監製多部新作品和新歌劇製作的創作。這些精彩演出已經成為當地不可或缺的文化指標。

呂嘉大師的藝術生涯融合了東西方的傑出藝術傳統。他出生於上海的一個藝術氣息濃郁的家庭，自幼跟隨父母學習音樂。十多歲時他遷往北京，並在中央音樂學院跟隨中國指揮界泰斗鄭小瑛大師學習指揮。出於對音樂藝術的熱愛，他在畢業後孤身前往德國，在柏林藝術學院（Hochschule der Künste Berlin，現柏林藝術大學 UdK）深造，師從拉賓斯坦教授（Prof. Hans-Martin Rabenstein）和羅伯特·沃爾夫教授（Prof. Robert Wolf）。

1990年，在一個偶然的機會下，呂嘉大師參加了在意大利特蘭托（Trento）舉行的首屆安東尼奧·佩德羅第（Antonio Pedrotti）國際指揮大賽，一舉奪得第一名及評委特別獎，由此開始了他的職業指揮生涯。在比賽後他就出任了意大利特里埃斯特國家歌劇院（Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste）的音樂總監，使他成為首位能夠在意大利國立歌劇院擔任總監的亞洲指揮家。他與這家歌劇院的樂團及合唱團合作，錄製並出版了門德爾松的五部交響樂全集，是首位完成此壯舉的華人指揮家。隨後他又在德國多特蒙德歌劇院（Opernhaus Dortmund）、意大利托斯卡納樂團（l'orchestra di Toscana）、意大利國際交響樂團（l'orchestra internazionale d'Italia）、羅馬樂團（l'orchestra di Roma）、瑞典諾爾雪平交響樂團（Norrköping Symphony Orchestra）及世界聞名的維羅那競技場歌劇院（Arena di Verona）等擔任音樂總監及首席指揮。他指揮諾爾雪平交響樂團錄製並發行了瑞典國寶級作曲大師英瓦·利德霍姆的全套交響樂作品，至今仍是這位大師作品最為完整的一套演繹。

2006年，時任意大利總統那坡裡塔諾（Giorgio Napolitano）為呂嘉大師親自頒發勳章，以表彰他多年來對音樂文化的重要貢獻。次年他在意

大利佩薩羅的羅西尼歌劇節（Pesaro, Rossini Opera Festival）指揮的歌劇《鵲賊》（La gazza ladra）更被評為歐洲年度歌劇。

幾十年來呂嘉大師以客座指揮身份與諸多世界頂級樂團和歌劇院合作，指揮歌劇及音樂會數千場，錄製發行十幾張唱片，並與普拉西多·多明戈、瓦列裡·索科洛夫、約書亞·貝爾、維多利亞·穆洛娃等音樂名家結下了深厚的友誼。他曾執棒慕尼黑國家歌劇院、柏林德意志歌劇院、米蘭斯卡拉歌劇院，他是首位指揮美國芝加哥交響樂團的華人指揮，與他合作過的樂團還包括德國萊比錫布商大廈樂團、班貝格交響樂團、羅馬國立聖塞西莉亞學院樂團、法國里昂國立管弦樂團、英國伯明翰市立交響樂團、挪威奧斯陸愛樂樂團、芬蘭廣播交響樂團，以及華人圈內的各一流樂團。2013年他在北京國家大劇院指揮阿姆斯特丹皇家音樂廳管弦樂團的音樂會獲得了廣泛讚譽。在指揮之外，他曾出任2012年多明戈國際聲樂比賽的評委，在這個歌劇界最富影響力的比賽歷史上，他是唯一一位華人評委。2017年呂嘉大師成為全國政協海外列席代表，同年5月14日於北京全球一帶一路峰會的音樂會擔任音樂總指揮，得到中外領導人的高度讚揚；他更榮獲中共中央組織部頒發的2017千人計劃獎，同年又獲得北京市政府頒發的2014、2015和2017年度長城友誼傑出貢獻人物獎。

呂嘉大師自2008年中出任澳門樂團音樂總監兼首席指揮以來，通過對樂團的細緻培訓、對演出曲目的精心安排和對合作音樂家的嚴格挑選，使樂團的成長有目共睹。他曾率領澳門樂團多次出訪巡演，足跡遍及奧地利、瑞士、葡萄牙、日本、韓國、台灣等地，也曾多次訪問北京上海等國內文化重鎮，以拓展澳門的文化影響，提升樂團的世界聲譽。他也積極促成澳門樂團與其他知名樂團、合唱團合作，上演在過去力不能及的大型音樂作品，令澳門聽眾耳目一新。能夠為澳門的文化建設出一份力，是呂嘉大師的一大榮幸。他希望能在未來繼續帶領這支團隊，進一步服務澳門社會，並發揮澳門文化使者的角色，讓全世界瞭解澳門在文化藝術上的風采和魅力，向世界推廣澳門的文化形象。





Ao longo de várias décadas, o Maestro Lu Jia tem vindo a conquistar aclamação internacional com o seu profundo conhecimento e a sua interpretação emotiva de várias sinfonias e óperas. Lu é actualmente Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau, bem como Director de Arte Musical no Centro Nacional de Artes Cénicas (CNAC), e Maestro Principal da Orquestra do CNAC da China. A sua interpretação de sinfonias e óperas austro-alemãs e de música impressionista francesa tem sido aplaudida por unanimidade pelo público, bem como por profissionais dos países de origem destas obras-primas. Lu dirige dezenas de concertos e mais de dez óperas em salas de concertos e teatros por todo o mundo, dirigindo anualmente a produção de várias novas obras musicais e óperas, cujas interpretações cativantes constituem uma referência cultural indispensável nos locais onde são realizados os espectáculos.

A carreira musical do Maestro Lu Jia herda as notáveis tradições artísticas do Oriente e do Ocidente. Tendo nascido no seio de uma família artística, em Xangai, Lu estudou música com os seus pais desde tenra idade. Mais tarde, já na adolescência, Lu foi para Pequim, onde estudou direcção de orquestra com o famoso maestro chinês Zheng Xiaoying no Conservatório Central de Música. Devido ao seu grande entusiasmo pela música, Lu prosseguiu os seus estudos na Hochschule der Künste Berlin, na Alemanha (agora UdK Berlin), onde estudou com o Professor Hans-Martin Rabenstein e com o Professor Robert Wolf.

Em 1990, Lu venceu, inesperadamente, o Primeiro Prémio e o Prémio do Júri no âmbito do primeiro Concurso Internacional de Direcção de Orquestra Antonio Pedotti, em Trento (Itália), dando assim início à sua carreira de maestro. Após o concurso, começou a desempenhar o cargo de Director Musical no Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, onde se tornou o primeiro maestro asiático a dirigir uma ópera nacional na Itália. Em colaboração com a orquestra e coro da companhia, Lu foi o primeiro maestro chinês a gravar e a lançar as cinco obras sinfónicas de Felix Mendelssohn. Mais tarde, foi nomeado Director Musical e Maestro Principal da Opernhaus Dortmund (Alemanha), Orquestra da Toscana, Orquestra Internacional de Itália, Orquestra de Roma (Itália), Orquestra Sinfónica de Norrköping (Suécia) e da célebre Arena di Verona. Em colaboração com a Orquestra Sinfónica de Norrköping, Lu gravou e lançou toda a música orquestral do mais importante mestre dos compositores suecos, Ingvar Lidholm, cujas gravações continuam a ser, até à data, as mais completas da obra de Lidholm.

Em 2006, o presidente italiano, Giorgio Napolitano, conferiu uma medalha ao Maestro Lu Jia como reconhecimento pelo seu contributo significativo ao domínio da música ao longo de vários anos. Um ano mais tarde, La Gazza Ladra, dirigida pelo Maestro Lu no âmbito do Festival de Ópera Rossini, em Pesaro (Itália), foi aclamada como a "Melhor Ópera do Ano" na Europa.

Nas últimas décadas, Lu tem actuado como maestro convidado com inúmeras orquestras e óperas de renome mundial, dirigindo milhares de óperas e concertos e lançando dezenas de discos. O Maestro desenvolveu ainda uma estreita amizade com artistas de renome, como Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell e Viktoria Mullova. Lu foi o primeiro maestro chinês a dirigir a Orquestra Sinfónica de Chicago, contando igualmente com várias colaborações com a Bayerische Staatsoper em Munique, Deutsche Oper Berlin, La Scala de Milão, Orquestra Gewandhaus de Leipzig, Orquestra Sinfónica de Bamberg, Orquestra da Academia Nacional de Santa Cecilia em Roma, Orquestra Nacional de Lyon (França), Orquestra Sinfónica da Cidade de Birmingham (Grã-Bretanha), Orquestra Filarmónica de Oslo (Noruega), Orquestra Sinfónica da Rádio Finlandesa, bem como com as principais orquestras chinesas. Em 2013, Lu realizou um concerto com a Orquestra Real do Concertgebouw no Centro Nacional de Artes Cénicas, em Pequim, granjeando a aclamação entusiástica do público. Para além das suas funções de Maestro, Lu participou ainda como membro do júri na "Operalia de Plácido Domingo, O Concurso Mundial de Ópera", em 2012, tornando-se o primeiro membro do júri chinês de sempre neste influente concurso de ópera. Em 2017, o maestro Lu Jia foi um dos representantes ultramarinos a participar da Conferência Nacional da CCPPC e, em 14 de Maio, dirigiu o concerto dedicado à 1ª Cimeira da iniciativa "Uma Faixa, Uma Rota Cultural", realizada em Pequim, com uma actuação muito elogiada pelos líderes chineses e do exterior. Lu Jia recebeu do Departamento de Organização do Partido Comunista da China o Prémio do Programa Mil Talentos de 2017 e, no mesmo ano, o Prémio de Amizade da Grande Muralha, atribuído pelo Governo Municipal de Pequim pelas suas notáveis contribuições para a cidade em 2014, 2015 e 2017.

Desde o início das suas funções como Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau em 2008, o Maestro Lu Jia tem impulsionado a evolução da orquestra de forma notável, através do treino meticuloso, do arranjo refinado de repertórios e da selecção criteriosa dos artistas convidados. Sob a direcção de Lu, a Orquestra tem realizado várias digressões, incluindo na Áustria, Suíça, Portugal, Japão, Coreia e Taiwan, bem como concertos regulares nas principais capitais culturais da China, como Pequim e Xangai, com vista a expandir a influência cultural de Macau e a potenciar a reputação da orquestra a nível mundial. Lu contribuiu ainda para impulsionar a colaboração entre a Orquestra de Macau e outras orquestras e coros de renome internacional, interpretando obras musicais de grande escala, que antigamente teriam sido inviáveis, apresentando assim ao público local um novo leque de opções programáticas. É uma grande honra e um prazer para o Maestro Lu poder contribuir para o desenvolvimento cultural de Macau. No futuro, Lu espera continuar a servir a comunidade e a liderar a orquestra como embaixador cultural de Macau, permitindo ao mundo reconhecer o carisma da Região no âmbito artístico e cultural e promovendo simultaneamente a imagem cultural de Macau no mundo.



Maestro Lu Jia has risen to international acclaim with his expertise and soul-touching interpretation of symphonies and operas for decades. Lu is now the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, while also serving as Artistic Director of the Music at the National Centre for Performing Arts (NCPA) and the Principal Conductor of the China NCPA Orchestra. His interpretation of the Austro-German symphonies, operas and French impressionist music have been unanimously approved and applauded by audiences and professionals from the originating countries of these masterpieces. He conducts dozens of concerts and over ten operas in music halls and theatres all over the world and directs production of several new works and operas every year, with these captivating performances becoming an indispensable cultural indicator of those places.

The music career of Maestro Lu Jia inherits the excellent artistic traditions of the East and West. Born to an artistic family in Shanghai, he studied music with his parents from childhood. Later, teenage Lu went to Beijing and studied conducting under the famous Chinese conductor Zheng Xiaoying in the Central Conservatory of Music. Out of his strong enthusiasm for music, he continued his studies in the Hochschule der Künste Berlin in Germany (now UdK Berlin), studying under Professor Hans-Martin Rabenstein and Professor Robert Wolf.

In 1990, most unexpectedly, Lu participated in the first Antonio Pedotti International Conducting Competition in Trento, Italy, and won the First Prize and the Judges' Prize, which started his conducting career. After the competition, he began to serve as music director of the Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, where he became the first Asian conductor to serve as director of a national opera house in Italy. In co-operation with the orchestra and chorus of the company, he was the first Chinese conductor to record and release the complete five symphonies works of Felix Mendelssohn. Later, he was appointed as the music director and principal conductor of Opernhaus Dortmund in Germany, l'orchestra di Toscana in Italy, l'orchestra internazionale d'Italia, l'orchestra di Roma, the Norrköping Symphony Orchestra in Sweden, and world-famous Arena di Verona, among others. Lu recorded and released the entire orchestral music of the doyen of Swedish composers, Ingvar Lidholm, with the Norrköping Symphony Orchestra, and these works remain the most complete recordings of Lidholm's work to date.

In 2006, the Italian President Giorgio Napolitano conferred a medal to Maestro Lu as recognition for his significant contribution to music for many years. A year later, the La Gazza Ladra conducted by Maestro Lu at the Pesaro Rossini Opera Festival was acclaimed the 'Best Opera of the Year' in Europe.

Over the past decades, he has been a guest conductor with many world leading orchestras and opera houses, leading thousands of operas and concerts and releasing dozens of records; he has also developed a close friendship with renowned artists such as Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell and Viktoria Mullova. Lu was the first Chinese conductor ever to lead the Chicago Symphony Orchestra and has cooperated with the Bayerische Staatsoper in Munich, the Deutsche Oper Berlin, La Scala in Milan, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Bamberg Symphony, the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, the Lyon National Orchestra in France, City of Birmingham Symphony Orchestra in Britain, Oslo Philharmonic in Norway, the Finnish Radio Symphony Orchestra as well as all the major Chinese orchestras. In 2013, he conducted a concert with the Royal Concertgebouw Orchestra at the Beijing National Centre for the Performing Arts, which received enthusiastic acclaims from the audience. In addition to conducting, he was among the jury board for Plácido Domingo's Operalia, The World Opera Competition in 2012, making him the first-ever Chinese jury in this influential opera competition. In 2017, Maestro Lu Jia was one of the overseas representatives attending the CPPCC National Conference, and on May 14 he directed the concert dedicated to the 1st "Belt and Road Summit" held in Beijing, with a performance highly praised by both Chinese and foreign leaders. He received from the Organization Department of the Communist Party of China the 2017 Thousand Talents Program Award, and in the same year the Great Wall Friendship Award from the Beijing Municipal Government for his outstanding contributions to the city in 2014, 2015 and 2017.

Since his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra in 2008, Maestro Lu Jia has propelled the orchestra to notable new heights with meticulous training, refined arrangement of programme repertoires and strict selection of guest artists in cooperation. He has for many times led the orchestra on tour in Austria, Switzerland, Portugal, Japan, Korea and Taiwan, plus regular concerts in China's major cultural capitals such as Beijing and Shanghai to expand Macao's cultural influence and lift the orchestra's reputation in the world. He also spearheaded collaboration between the Macao Orchestra with other world famous orchestras and choirs to stage large-scale musical works which would have been impossible in the past and thereby introducing brand new offerings to local audience. It is Maestro Lu's great honour and pleasure to contribute to the cultural development of Macao. He hopes to further serve the community and continue to lead the orchestra as the cultural ambassador of Macao, enabling the world to recognise Macao's charisma in art and culture whilst promoting Macao's cultural image to the world.





©Benjamin Ealovega

巴瑞 · 道格拉斯

Barry Douglas

鋼琴 | Piano

他目前的錄音項目集中在舒伯特的獨奏鋼琴曲，並且他的第四張和最後一張唱片將會在下季發行。上季巴瑞也開始了柴可夫斯基獨奏鋼琴曲的新系列，同時以當代作曲家的身份開始了愛爾蘭民俗音樂的研究，利用古老的旋律創作出新的音樂作品。該系列的第一張專輯《凱爾特之影》於2014年9月發行，緊接著2016年發行第二張專輯《凱爾特之風》。

為了傳承和培養來自北愛爾蘭和愛爾蘭最優秀的年輕音樂家，巴瑞·道格拉斯在1999年創立了愛爾蘭卡梅拉塔樂團。除了追求音樂上的卓越成就外，樂團的另一個目標就是通過音樂教育促進對話與合作，以推進愛爾蘭的和平進程。巴瑞經常和愛爾蘭卡梅拉塔樂團一起巡迴演出，並在2018年春天訪問美國。過去幾季的亮點是愛爾蘭卡梅拉塔樂團在倫敦英國廣播公司逍遙音樂會上的首演，以及受皇家愛爾蘭學會的委託所進行的新清唱劇《At Sixes and Sevens》的世界首演，與倫敦交響樂團一起慶祝德里成為2013年文化之城。

巴瑞·道格拉斯因音樂上的貢獻在2002年的新年榮譽榜上獲得了大英帝國勳章(OBE)。

巴瑞·道格拉斯在1986年莫斯科柴可夫斯基國際鋼琴比賽奪得冠軍後，從而開始了自己非凡的國際音樂旅程。巴瑞·道格拉斯作為愛爾蘭卡梅拉塔樂團和克蘭德博伊音樂節的藝術總監，他在忙著國際巡演的同時也在弘揚愛爾蘭文化。

在17/18樂季，巴瑞首先和哈雷管弦樂團一起演奏柴可夫斯基第一鋼琴協奏曲，之後與英國安德里昂四重奏樂團及鮑羅定弦樂四重奏樂團展開了新合作。並且他在英美的個人巡演中，與來自世界各地包括加拿大、歐洲、中國和俄羅斯等等的樂團合作演出。在16/17樂季期間，巴瑞與都柏林的RTE管弦樂團和貝爾法斯特的阿爾斯特管弦樂團合作，一同演奏了兩首完整的柴可夫斯基鋼琴協奏曲。隨後，為了紀念他的柴可夫斯基國際鋼琴比賽奪冠30周年，他還與倫敦交響樂團合作演奏了柴可夫斯基的第一首鋼琴協奏曲，並以此作為聖彼德堡愛樂樂團音樂季的開幕。

巴瑞亦是山度士唱片公司獨家的藝術家，最近他完成了布拉姆斯鋼琴獨奏的錄音，這六張專輯受到了評論界的高度讚賞。《國際紀錄評論》寫道：“這的確是布拉姆斯作品演奏最完整、最權威的版本了……這演奏將成為以後布拉姆斯作品的基準版本。”巴瑞每一張唱片的特別曲目安排，就像是一場個人獨奏會，給觀眾提供了多樣化和引人入勝的聆聽體驗。

Barry Douglas iniciou uma carreira internacional importante quando ganhou a Medalha de Ouro no Concurso Internacional de Piano Tchaikovsky em 1986, Moscovo. Barry Douglas é director artístico da Camerata Ireland e do Festival Clondeboy, celebrando assim a sua herança irlandesa e mantém, ao mesmo tempo, um agitado programa de digressões internacionais.

Barry abriu a temporada 17/18 apresentando Tchaikovsky com a Halle Orchestra, após o qual iniciou novas colaborações com o Endellion String Quartet e Borodin Quartet. Deu recitais em digressões no Reino Unido e nos EUA tendo tocado com orquestras todo o mundo, do Canadá à Europa, da China à Rússia. Durante a temporada de 16/17, Barry realizou dois ciclos de concertos de Piano de Tchaikovsky na Irlanda com a Orquestra RTE em Dublin e com a Orquestra Ulster em Belfast. Também apresentou o primeiro Concerto para Piano de Tchaikovsky com a Orquestra Sinfónica de Londres e abriu a temporada de concertos da Filarmónica de São Petersburgo, todos estes espectáculos em celebração do 30º aniversário da sua vitória no Concurso Internacional de Tchaikovsky.

Barry grava em exclusividade para a Chandos tendo recentemente concluído a gravação dos trabalhos completos para piano solo de Brahms, tendo seis álbuns recebido inúmeros elogios da crítica. A International Record Review escreveu que "aqui temos na verdade Brahms a tocar com



©Benjamin Ealovega

a máxima integridade e autoridade ... este ciclo vai tornar-se uma referência". A interessante programação de cada disco apresenta cada álbum como um recital independente, oferecendo uma variada e envolvente experiência auditiva. O actual projecto de gravações de Barry concentra-se nos trabalhos de piano solo de Schubert sendo o quarto e último disco lançado na próxima temporada. Na última temporada Barry também começou uma nova série, gravando piano solo de Tchaikovsky. Também com a Chandos, Barry está a explorar a música folclórica irlandesa com os seus próprios arranjos, trabalhando tanto melodias antigas como peças de compositores contemporâneos. O primeiro desta série, Reflexões Celtas, foi lançado em Setembro de 2014 e, em 2016, o segundo disco: Ares Celtas.

Em 1999, Barry Douglas fundou a orquestra de câmara Camerata Ireland para celebrar e encorajar os melhores jovens músicos da Irlanda do Norte e da República da Irlanda. Além de procurar a excelência musical, um dos objectivos da orquestra é promover o processo de paz na Irlanda, fomentando o diálogo e a colaboração através dos seus programas de educação musical. Barry viaja regularmente com a Camerata Ireland por todo o mundo tendo visitado os EUA na Primavera de 2018. Das temporadas anteriores são de destacar a estréia da Camerata Ireland no BBC Proms em Londres e a estréia mundial de uma nova cantata, a "At Sixes and Sevens", encomendada pela Honorable Irish Society, com a Orquestra Sinfónica de Londres, para comemorar a cidade Derry-Londonderry como Cidade da Cultura em 2013.

Barry Douglas recebeu a Ordem do Império Britânico (OBE) na Lista de Honra do Ano Novo de 2002 por serviços à música.

will be released next season. Last season he also began a new series, recording Tchaikovsky solo piano music. Also with Chandos Barry is exploring Irish folk music through his own arrangements, working with ancient melodies through to pieces by contemporary song writers. The first in this series, Celtic Reflections, was released in September 2014 and was followed in 2016 by a second disc: Celtic Airs.

Barry Douglas has established a major international career since winning the Gold Medal at the 1986 Tchaikovsky International Piano Competition, Moscow. As Artistic Director of Camerata Ireland and the Clondeboy Festival, he continues to celebrate his Irish heritage whilst also maintaining a busy international touring schedule.

Barry opened the 17/18 season performing Tchaikovsky with the Halle Orchestra, after which he began new collaborations with both the Endellion String Quartet and the Borodin Quartet. He toured in recital in the UK and USA and performed with orchestras across the globe from Canada to Europe to China to Russia. During the 16/17 season Barry performed two full Tchaikovsky Piano Concerto cycles in Ireland with the RTE Orchestra in Dublin and the Ulster Orchestra in Belfast. He also gave performances of Tchaikovsky's first Piano Concerto with the London Symphony Orchestra, and opened the St. Petersburg Philharmonic's concert season, all marking the 30th anniversary of his Tchaikovsky International Competition win.

Barry is an exclusive Chandos recording artist. He recently completed recording the full works for solo piano of Brahms, the six albums of which have received much critical praise. International Record Review wrote that "this is indeed Brahms playing of the utmost integrity and authority... this cycle looks set to become a benchmark version." The interesting programming of each disc presents each album as a stand-alone recital, providing a varied and engaging listening experience. His current recording project focusses on the solo piano works of Schubert; the fourth and final disc

In 1999 Barry Douglas founded the chamber orchestra Camerata Ireland to celebrate and nurture the very best of young musicians from both Northern and the Republic of Ireland. In addition to striving for musical excellence, one of the orchestra's aims is to further the peace process in Ireland by promoting dialogue and collaboration through its musical education programmes. Barry regularly tours with Camerata Ireland throughout the world and visited the US in the spring of 2018. Highlights of past seasons were Camerata Ireland's debut at the BBC Proms in London and a world premiere of a new cantata commissioned by The Honourable The Irish Society, "At Sixes and Sevens", alongside the London Symphony Orchestra to celebrate Derry-Londonderry becoming City of Culture 2013.

Barry Douglas received the Order of the British Empire (OBE) in the 2002 New Year's Honours List for services to music.



©Benjamin Ealovega

曲目介紹

謝爾蓋·拉赫曼尼諾夫 (1873-1943)： 升 F 小調第一鋼琴協奏曲 作品 1

拉赫曼尼諾夫既是十九、二十世紀之交世界樂壇最卓越的鋼琴演奏大師之一，也是他那一代俄羅斯作曲家中的傑出代表，尤其良好繼承了柴可夫斯基既有“國際化”語言、又獨具民族特色的情感濃烈的“俄式口吻”。他一生共寫有四首鋼琴協奏曲，其中最負盛名的莫過於第二和第三協奏曲，在它們的耀眼光環下，第一和第四長期被忽視。近年來，隨著眾多著名演奏家的努力，這另外兩首也開始重新得到關注，越來越多地登上音樂會的舞臺。

《第一鋼琴協奏曲》最初完成於 1891 年，當時拉赫曼尼諾夫年僅 18 歲，還是莫斯科音樂學院的學生。他將此曲題獻給自己的表兄兼老師、著名鋼琴家亞歷山大·西洛蒂 (Alexander Siloti)。樂曲在很大程度上是以格里格《A 小調鋼琴協奏曲》為範本創作而成，效仿前輩大師的作品對於年輕的作曲學習者來說是很自然的事情。此曲的第一樂章曾在 1892 年 3 月 17 日首演於莫斯科音樂學院，由作曲家本人擔任鋼琴獨奏。隨著拉赫曼尼諾夫藝術上的成長與成熟，他逐漸發現這部學生時代作品存在的缺陷與不足，於是在 1917 年進行了大刀闊斧的修改，這也可以說是他做過的所有修改中最為成功的一次，使結構更完善，配器更清晰，和聲更富創意，獨奏的技術難度也有所提升。

第一樂章開頭在威嚴的銅管號角之後，鋼琴炫技性的走句傾瀉而下，這一效果與舒曼和格里格的鋼琴協奏曲如出一轍。但隨後情感熾烈的主題卻是典型拉赫曼尼諾夫式的手筆。該樂章有一個異乎尋常的宏偉的華彩段，不僅篇幅長大，而且將所有主題材料都帶入最後的高潮，它已不單純是出於炫技的需要，而是整個樂章結構的重要組成部分。抒情的第二樂章是一首僅有 74 小節之長的夜曲，在毫無樂隊陪襯的狀態下，鋼琴單獨奏出迷人的主題。隨後樂隊接過這一旋律，鋼琴轉變為富於裝飾性的伴奏，進一步增強了寧靜浪漫的月夜般的氛圍。激昂亢奮的第三樂章是作曲家後來改動最大的一個樂章，也最能凸顯拉氏那令人眩暈的炫技展示。開頭主題在 9/8 拍與 12/8 拍之間交替。這個奏鳴迴旋曲樂章的中間用一段優美的降 E 大調插部取代了發展部，其動人的主題旋律由弦樂奏出，鋼琴予以裝飾性的呼應和補充。

尼古拉·林姆斯基-高沙可夫 (1844-1908)： 《天方夜譚》 作品 35

交響組曲《天方夜譚》或許是林姆斯基-高沙可夫最負盛名的作品。此曲取材於阿拉伯民間傳說《天方夜譚》，完成於 1888 年，同年由作曲家本人指揮首演於聖彼德堡。林姆斯基為兩個主要人物——美麗聰慧的舍赫拉查達和殘暴威嚴的蘇丹王分別設計了性格鮮明的主題動機，首先呈示於引子，隨後使之貫穿全曲，連接各個樂章，以實現作品的內聚統一。全曲包括四個樂章，皆有標題（雖然作曲家後來將之省略），指涉傳說中的故事主題。

第一樂章“大海和辛巴達的船”採用無發展部的奏鳴曲式，著力表現大海變幻莫測的神奇景象和海中航行的體驗。在大提琴分解和弦蕩漾的伴奏音型下，小提琴和木管樂器奏出代表大海的主部主題，該主題由蘇丹王的主題演變而成。隨後是象徵辛巴達的船在海上漂航的副部主題，其中包含舍赫拉查達主題的元素。

第二樂章“卡倫德王子的故事”採用三部曲式，講述了淪為游僧的貴族王子們的歷險奇遇，每個部分以變奏手法對主題進行展開，和聲、配器五光十色，具有濃郁的東方情調。

第三樂章“王子與公主”亦為無發展部的奏鳴曲式，主部主題由弦樂在 G 大調上奏出，刻畫了英俊多情的阿拉伯王子；副部主題具有舞曲特徵，木管和弦樂在降 B 大調上交替演奏，同時添加小鼓和三角鐵的裝飾性節奏，描繪出婀娜多姿的公主形象。兩個主題之間的交替發展、相輔相成表現了兩人之間的美好愛情。

第四樂章“巴格達的節日、大海和船在聳立著青銅騎士的岩石旁遇難”作為全曲的收尾，集合了之前出現的所有主題素材，音樂內涵豐富而複雜，將全曲推向高潮。這部作品完美彰顯了作曲家超凡卓絕的配器技術，將奇異瑰麗的東方風情描抹得淋漓盡致。

曲目介紹：劉丹霓

NOTAS AO PROGRAMA

Sergei Rachmaninoff(1873-1943): Concerto para Piano N.º 1 em Fá Sustenido menor, Op. 1

O músico Sergei Rachmaninoff não se enquadra nos estereótipos habituais. Não se revelou um músico precoce. Viveu até aos 70 anos de idade. Foi um jovem irrequieto bafejado pela sorte de ter recebido uma boa educação. Casou aos 26 anos e constituiu família longe de escândalos. Era calmo e trabalhava de forma disciplinada.

As suas mãos grandes e uma memória soberba foram determinantes na sua carreira de pianista. Em 1891, aos 18 anos de idade, Rachmaninoff completou o curso de piano no Conservatório de Moscovo e, no ano seguinte, graduou-se em composição. Antes disso, já apresentara no Conservatório o seu Opus 1 — o Concerto para Piano N.º 1.

Concluídos os estudos, Rachmaninoff tornou-se rapidamente num pianista e compositor popular. Contudo, em 1897, a má condução da estreia da sua Sinfonia N.º 1 mergulhou-o numa depressão profunda. Dois anos mais tarde, Rachmaninoff volta a recuperar o seu prestígio com aquela que seria a sua obra de maior sucesso, o Concerto para Piano N.º 2. Nos dez anos que se seguiram atingiu a fama com a inebriante Sinfonia N.º 2 e o diabolicamente difícil Concerto para Piano N.º 3.

Em 1917 Rachmaninoff muda-se para os Estados Unidos da América com a família. No período em que ali viveu ganhou a vida como pianista, com pouco tempo de sobra para compor: nos vinte e seis anos de estadia produziu apenas seis obras, por sinal num estilo consideravelmente diferente.

O Concerto para Piano N.º 1 é o trabalho de um jovem espirituoso e confiante a ponto de, nos ensaios, se atrever a criticar a interpretação insatisfatória do maestro, nada mais nada menos que o diretor do conservatório.

Rachmaninoff moldou o seu concerto a partir do famoso Concerto para Piano em Lá menor de Grieg, um dos seus favoritos, e que conhecia bastante bem pelo facto do seu primo, o conhecido maestro e pianista Alexander Siloti, ter-se dedicado bastante ao seu estudo em casa do jovem compositor. No primeiro e terceiro andamentos, copiou literalmente a estrutura do concerto de Grieg desenvolvendo-o a seu contento.

O primeiro andamento começa com um floreado à Grieg, mas logo de seguida os ouvintes são arrebatados pelo carácter melancólico tão característico de Rachmaninoff. Aqui não faltam a impetuosidade juvenil e o sentimentalismo. O segundo andamento, um nocturno, funciona como um encantador intermezzo de 74 compassos. O tratamento rítmico do final é alegre, começando com a alternância dos tempos 9/8 e 12/8. A música muda rapidamente de semblante e lembra um dos scherzando finale do famoso Concerto para Piano N.º 2. As trompas anunciam uma passagem lírica memorável na qual o piano embeleza a melodia das cordas. Discretamente o piano reassume o seu papel de líder, completando com filigrana pianística. O tom alegre retorna e após uma sequência caleidoscópica a música termina triunfante.

Nicolai Rimsky-Korsakov(1844-1908): Scheherazade, Op. 35

A história da música erudita russa do século XIX é habitualmente caracterizada de forma simplista com a frase “um pioneiro e dois grupos de adversários”. O pioneiro foi Mikhail Glinka, o primeiro compositor a integrar a música folclórica russa na linguagem musical erudita ocidental. Os dois oponentes são “o grupo dos cinco” e Tchaikovsky, defensores veementes do nacionalismo musical e da academia. Enquanto Tchaikovsky era diplomado pelo conservatório, os cinco músicos começaram por ser compositores amadores. Mais tarde, Nicolai Rimsky-Korsakov será o único do grupo a frequentar a academia, chegando mesmo a assumir o posto de diretor do Conservatório de S. Petersburgo.

Nascido numa família nobre, Rimsky-Korsakov foi educado no seio familiar pelos seus pais e o irmão, vinte e dois anos mais velho do que ele. A sua carreira musical começou após o encontro com Mily Balakirev, o líder do “grupo dos cinco”. Ao longo de cerca de trinta anos, os cinco—Balakirev, Alexander Borodin, Modest Mussorgsky, César Cui e Rimsky-Korsakov—exploraram, na senda de Glinka, e sob a liderança do seu guia espiritual, o crítico Vladimir Stasov, as possibilidades de integrar elementos folclóricos na linguagem musical erudita. Entre todos, o melhor resultado coube a Rimsky-Korsakov. Apesar da sua música não transpirar a genialidade de um Mussorgsky, a sua larga produção é mais do que uma contribuição substancial.

Da produção musical de Rimsky-Korsakov destacam-se as quinze óperas, todas baseadas em acontecimentos históricos, lendas ou tradições folclóricas. Contudo, estas são menos populares do que as suas obras orquestrais, incluindo as três sinfonias, Scheherazade, Rapsódia Espanhola e a Abertura Páscoa Russa, entre outras. Se, por um lado, a forma como o “grupo dos cinco” pretendia tratar a canção folclórica não parecia adequada (retirar-lhe o acompanhamento para evitar qualquer influência exterior de carácter ocidental) por outro, foi significativa contribuição de Rimsky-Korsakov para a orquestração e harmonização, abrindo um caminho não traçado pelos seus predecessores. A sua forma eficaz de embelezar e de enriquecer a música tornava as simples variações destes soar primitivas e modestas. Outra das suas grandes contribuições foi o seu incansável trabalho de edição e de compilação dos trabalhos dos seus colegas que ele se propôs promover.

Temas exóticos como o de Scheherazade revestem-se de interesse orquestral. O tratamento detalhado da orquestra transforma esta peça numa paleta de cores. Não faltam batidas poderosas e extensas do tutti bem como expressivas transparências dos solistas. O compositor afirma que não existe uma relação definida entre os temas musicais e as diversas histórias, exceto o facto de o solo insinuante do violino representar a própria Scheherazade. Chamou-lhe “um caleidoscópio de imagens invulgares de carácter oriental.” Independentemente de corresponderem a certas imagens e figuras, os materiais temáticos são desenvolvidos em termos sinfónicos. O compositor esteve prestes a intitular os quatro andamentos de “Prelúdio”, “Balada”, “Adagio”, e “Final” antes de ter sido persuadido a atribuir títulos descritivos, que mais tarde apagaria. De qualquer das formas os títulos ficaram, contribuindo, de certa forma, para o deleite musical.

Notas ao Programa por Yang Ning
(Tradução: Maria da Graça Marques)

PROGRAMME NOTES

Sergei Rachmaninoff (1873-1943): Piano Concerto No. 1 in F-Sharp minor, Op. 1

As a musician, Sergei Rachmaninoff was quite the opposite of the stereotype. He was not precocious. He lived to 70. He was a naughty young boy and was lucky to receive proper training. He married at 26 and raised a family, free of scandals all his life. He was calm. He worked with strict discipline.

Yet Rachmaninoff's big hands and superb memory made him a gifted pianist. In 1891, at 18, he graduated from the piano department of the Moscow Conservatory, and the next year he graduated from the composition department. Before that, he already performed in the conservatory his Opus 1 - Piano Concerto No. 1.

After graduation, Rachmaninoff was soon popular as a pianist and a composer. However, in 1897, the premiere of his Symphony No. 1 was destroyed by the conductor and he sank into severe depression. Two years later, Rachmaninoff returned with his greatest hit ever, Piano Concerto No. 2, and restored his name. Within ten years, he peaked his fame with the intoxicating Symphony No. 2 and the fiendishly difficult Piano Concerto No. 3.

In 1917, Rachmaninoff moved to America with his family. While in America, he had to earn his living as a pianist and had little time to compose. In his 26-year stay there, he produced only 6 works, which also showed remarkable change in style.

The Piano Concerto No. 1 is the work of a dashing, young man. Rachmaninoff was so confident that he, at rehearsals, insistently criticized the conductor, who was the president of the conservatory, for unsatisfactory interpretation.

Rachmaninoff modeled the concerto on Grieg's famous Piano Concerto in A minor, which was one of his favorites, and with which he became quite familiar when his cousin, the renowned conductor and pianist Alexander Siloti, was practicing at his home. In the first and third movements, he literally copied the structure of the Grieg concerto and filled in his own content.

The first movement begins with a flourish à la Grieg, but then the audience is swept away by the melancholy that is so typical of Rachmaninoff. But here, youthful impetuosity and sentiment abound. The second movement, a nocturne, functions as a charming 74-bar long intermezzo. The finale is playful in rhythmic treatment, beginning with alternating 9/8 and 12/8 times. The music changes quickly in facade, and reminds one of the scherzando finale of the famous Second Piano Concerto. The horns announce a memorably lyrical passage in which the piano takes the role of embellishing the string melody. Unnoticeably, the piano resumes its role as the leader, and filled the music with pianistic filigree. The playful music then returns, and in kaleidoscopic displays the music ends triumphantly.

Nicolai Rimsky-Korsakov (1844-1908): Scheherazade, Op. 35

The history of 19th Century Russian art music is usually simplified into the story of "a pioneer plus two groups of adversaries". The pioneer is Mikhail Glinka, who was the first composer to integrate Russian folk music and Western art music. The two groups are "the Mighty Five" and Tchaikovsky, who argued fiercely about musical Nationalism and academia. While Tchaikovsky was conservatory trained, the Mighty Five were all amateur composers at first. Nicolai Rimsky-Korsakov later became the only one of the five who joined the academia, and assumed the post of director of St. Petersburg Conservatory.

Born to a noble family, Rimsky-Korsakov was largely educated by his parents and his brother who was 22 years older than him. His musical career started when he met Mily Balakirev, the head of the Mighty Five. After that, for around 30 years, the five - Balakirev, Alexander Borodin, Modest Mussorgsky, César Cui and Rimsky-Korsakov - explored, following Glinka, under the general guidance of their spiritual leader, the critic Vladimir Stasov, the possibilities of using folk elements in art music. Rimsky-Korsakov had the greatest achievement among them. Though his music doesn't shine with as much genius as Mussorgsky's, his large output is more than a substantial contribution.

The staple of Rimsky-Korsakov's entire oeuvre are 15 operas, all based on folklores, legends and historical events. These, however, are far less popular than his orchestral works, including 3 symphonies, Scheherazade, Rhapsodie Espagnol and Russian Easter Overture, among others. On one hand, the Mighty Five's philosophy of folk song treatment is not adequate. They use them mostly unaccompanied, in order to avoid all possible Western interference. On the other, Rimsky-Korsakov's significant contribution to orchestration and harmony makes his orchestral works a break-through from his predecessors. His effective beautification and enrichment make their simple variations sound primitive and humble. Another of his major contributions is his tireless editing and compilation of his colleague's works, which he also endeavored to promote.

Exotic subjects such as Scheherazade have always been the arena of orchestration. Rimsky-Korsakov's detailed treatment of the orchestra in this work renders it into a palette of colors. There are broad and powerful strokes played tutti as well as expressive transparency brought by soloists. The composer claimed that there's no definite relationship between musical themes and specific plots in the stories, except that the insinuating violin solo does represent Scheherazade herself. He called it "a kaleidoscope of fairy-tale images and designs of Oriental character." The thematic materials, no matter how they correspond to certain images and figures, are developed in a symphonic way. The composer was about to entitle the four movements respectively "Prelude", "Ballad", "Adagio", and "Finale" before being persuaded to give descriptive titles, which he later regretted upon and deleted. But they stay on anyway and are considered contributing to the enjoyment of the music.

Programme notes by Yang Ning

2018 - 19 音樂季

TEMPORADA DE CONCERTOS 2018-19

2018-19 Concert Season

25.11
20:00

星期日 / Domingo / Sunday
澳門文化中心綜合劇院 /
Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório /
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

國家地理

我們的世界交響曲

National Geographic
Sinfonia do Nosso Mundo

National Geographic
Symphony for Our World

指揮 / Maestro / Conductor

潔西卡·葛欽 Jessica Gethin

票價 / Bilhetes / Tickets

澳門幣 / MOP 250/200/150



NATIONAL
GEOGRAPHIC

星期一 / Segunda-feira / Monday
澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

31.12
20:00

星光維也納
新年音樂會

Estrelas em Viena -
Concerto de Ano Novo

Starry Vienna -
New Year Concert

指揮 / Maestro / Conductor

阿爾佛·伏爾默 Arvo Volmer

女高音 / Soprano

和慧 Hui He

票價 / Bilhetes / Tickets

澳門幣 / MOP 400/350/250/150



門票現於澳門售票網公开发售

Os Bilhetes à venda na Bilheteira Online de Macau
Tickets available through the Macao Ticketing Network

訂票 / Reserva de Bilhetes / Ticket Reservation:

www.macauticket.com / (853)2855 5555

中銀全幣種信用卡 盡享海外消費樂趣



全球消費簽賬
免1.95% 跨境交易手續費

離澳消費簽賬
送旅遊保險

積分
自動兌換成現金



*受條款及細則約束，詳情請瀏覽中銀卡優惠網站 <https://card-offers.bocmacau.com>

中銀全幣種信用卡增值服務

- 全球消費簽賬免跨境交易手續費
- 離澳簽賬即享旅遊保險
- 積分自動兌換現金



服務熱線 888 95566
www.bankofchina.com/mo



中國銀行 澳門分行
BANK OF CHINA MACAU BRANCH

澳門樂團 行政隊伍

EQUIPA
ADMINISTRATIVA
DA ORQUESTRA
DE MACAU

MACAO
ORCHESTRA
ADMINISTRATIVE
TEAM

總經理
Administrador
General Manager
曹偉妍 Rebecca Chou

行政助理
Assistente Administrativo
Administrative Assistant
陳度恩 Yan Chan

藝術策劃及音樂教育
Planeamento Artístico e Educação Musical
Artistic Planning and Music Education
章薇薇 Meimei Cheong

樂隊管理
Administração da Orquestra
Orchestra Management
容文杰 Keith long

市場推廣及公共關係
Marketing e Relações públicas
Marketing and Public Relations
汪加 Wong Ka
何文燕 Angela Ho
劉健雁 Maisie Lao
馮綺玲 Elaine Fong

節目製作
Produção
Production
黃世豪 Alex Wong
吳偉玲 Luisa Ng
朱富華 Johnson Chu

樂譜管理
Bibliotecários
Librarians
李妙瑜 Beryl Lee
譚寶儀 Tam Pou I

行政
Executivos
Executives
劉素文 Emma Lao
劉美琪 Teresa Lau
吳煒煌 Ng Wai Wong
施莉亞 Cecília Rosa Sequeira

觀眾可掃描二維碼填寫音樂會問卷，
成功完成問卷，
有機會獲得澳門樂團音樂會門券兩張。

Por favor, envie-nos os seus comentários, completando o questionário online em baixo e poderá ganhar dois bilhetes para um concerto da Orquestra de Macau.

Please share your comments and earn a chance of getting a pair of Macao Orchestra concert tickets by completing the online survey below.

中文



Português



English



出版 / Edição / Publisher:

澳門特別行政區政府文化局
Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government

統籌 / Coordenação / Co-ordination:

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

文化傳播處
Divisão de Comunicação Cultural
Division of Cultural Promotion

印刷 / Impressão / Printer:

匠心網絡印刷廠有限公司
Tipografia e Rede Unique, Lda.
Unique Network Printing Factory Ltd

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra



立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat



www.icm.gov.mo/om